

Wijk K.110

1. æstə kipe nə sperwər zin zəinzə baŋ
2. mənə vrint ɪzdə blumə gu.ŋ gi.tə
3. te.gəwɔ:rəX spmə zə ale-n mæɪ mɪ məsɪnəs
4. spu:je - iswɔ:r wərək
5. ubdæ sXɪp kre.gə zə bəsXɪməld bru.vt
6. dən tɪmərman hɪ:t nə splɪntər m zənə vɪŋjər
7. də sXɪpər ləkətə zə lɪpə - a.f
8. mdæ fəbrɪk ɪs nɪks tə zin
9. kum hɪ:r kæɪnt
10. | vɪ:r bɪ:r | - dəm bu.ɪs
11. brɪŋt - ũ.s twe.i kilo mərələ - *het woord kriekə komt niet voor*
12. zə hɛbə mɪsən væivə dri liter wæɪn upXədrɪŋkə
13. hæi wu.mə mmə klɪpəl slu.n
14. ɪk hɛp sē kni gəzi.n
15. | vastənu:vənt | dæ fe.ɪst wurni fə.ɪl mɪr gəvɪ:rt
16. ɪk səi blæi dæk ni mɪtər me.igəgu.n zæi
17. ɪk hɛbətɪ Xədu:n
18. wi hɪ:gətən gədu:n - dændijə dɪtər u.nkumt
19. spm - spmɛkup - ru.vəzbul
20. pɛt - mats - baŋ - wɑ.i - padəstul - də hæ.X - kɪkfɔ:s - kapel (*ouderw.*)
21. dijə v̄.ɪnt makt he.ɪldə wɛ:rɛlt untfɛXtə
22. ɪksalu kru.ɪt.jəs Xɪ:və
23. ɪŋlə.ɪnt lu.t̄ fə.ɪl au sXɪ.pə avbrɛ.ɪkə
24. hæi hɪ:t fan zə lɛ.və əzənəm bɪ:t gəkɪrɪ.gə
25. Xɪfmə twe.i bre.jə stɪe.nə - brɪ.jər - də brɪtstə
26. dæ stambelt stu.tər ni mɪr
27. dijə v̄.ɪnt di hɪ.tən lɛ.və əzənə pɪf.s
28. | də dyvəl | dən hɪ:məl - gəblɪ:və
29. də sXo.lkæɪndər zæɪn mɪtə me.ɪstər nu ze.i gəwɪ.st
30. ɪkan tɔX ni kumə vɑrdæklo:r zæi
31. də kuj frɛ.tə gɛ.rə læɪnkuk - drɪŋkə
32. hæi kani Xɔ.n wərəkə - hæi hɪ. pæɪn mzəŋ kɛ.l
33. stɛktəzənə stɛ.l undijəm bɛ.səm
34. ni.jə - mɪtə kɪ.gɛls wurtər ni mɪr gəspø.lt
35. zɛX - ɪk hɛbu ɔl twe.i ke.ɪrə gərupə
36. di pɛ:r ɪs ni rɑ.ɪp - dər zɪtə nɔX wɪtə pɪtən m
37. zə zæɪnəwɛX nu:tl̄.ɪnt
38. zə hɪ.təm e.ɪrst zəŋ gɛlt hɛləpən upmɔ.kə
39. hæi zalət nɔ.vɪt wæɪt̄ brɪŋə
40. zɪstə hɪ.lɛft fandə ro.vumə kwæɪt
41. ənə mɪ.n.s mut sən vrɔu bəsXæ.rəmə
42. mdə mɔ.swɪmə - ɪs Xəvɔ:rlək
43. hæi hɪ fə.ɪl pɪrɔs umdæti stɛrək ɪs
44. wai mutə dɔ:r də hɪlɛft fan hɛbə ɛŋ gœli dā.ɪndər hɪlɛft
45. lɪXtə bɛt əs me.i u.p
46. ũ.nzə mɛtsəldər iso vɛt əz mudər
47. zə sprɪŋən umt wæɪtst | wɛ.də - of : wɛ.tə |
48. dəm bo.vumkwɪ.kər zal dəm bo.vum ɛntə
49. dujɪrstə rɔ.m əz dɪXt
50. zə bəgmə tə lœyje vɑr də kɛrək - dən e.ɪrstəd̄.ɪnst də mɪdɑXd̄.ɪnst
51. sprɑ.i - kɪkfɔ:səndrɪl - vɛrsprɑ.jə - şliXtə (*van mest*) - œȳt̄brɑ.jə - klɔ:rmu.kə - nəm butərəm smɛ:rə - brɑ.jə
52. di vrɔu hɪ:t - dər hɔ:r a.flu.tə knɪpə
53. zən vu.dər hɪ.təm zɛs jɔ:r nɔ sXo.lɔ.tə gɔ:n
54. ɪk hɛtəm a.fXɛrɔ.jə um zulo.t lanstwatər tə gɔ.n
55. vɔ.l = *bruɪnɪgə* vɛ.rzə zɪdə hɪ:r ni fə.l
56. ɛ.rdə putə zæni fə.l wɛ:rt
57. də sXɪtər - of : sXɔ.tər stu. bæi dən o:və - dən hɛ:rt
58. ɪmɛ:rt ɪst nɔX tə kɔut umtə kɛtsəbəl
59. di kɔ:rs Xɪft ən hɛldər lɪXt
60. hæi trukət pɛ:rt unzənə start
61. tun kwamdə gœli ɪdɛrjɔ:r hɪ:r nudə kɛrəməs
62. dər ɪs Xɪm̄.ɪ.ş fulmakt - də pɔ.tər
63. gə za.Xmə wɪ.l mæɪ gə zɪ nɪks tɪ.gəmə
64. də zwələfkəs zalə gɑ.u trɑXkumə
65. gɔ.də vandə.X ni kɔ.rte
66. ɛ.tə zalɪ uk Xɛ:rə kɛ.s
67. zənə mo.tər ɪs kəpɔt
68. tɪzənən he.tən dɑXəwɪst - tɪzənə zaXtən ɔ.vənt | wɛ.rəm |
69. dæ ju.ɪ.ŋɛskə lupt up səm blu.vtə vu.tə
70. dər ɪzən sXɔ:r mdə kan
71. ɪk wu dætə pɔst ənəm brɪf bruXt
72. mən hardu se.ɪ:r
73. ɪkanmɪ Xɪm dwarsə mɪ.nsən umgɔ.n
74. nu.sXuftait spandət pɛ:rt m | də nœi kar |
75. ɪk hɛb al kɔ:rs - van vɑrdə mɪdɛgal
76. də zɔ:n vandə kɔ:nəŋ ɪzɔk suldo.t Xəwɪst
77. wɪtə gɪnə wɔ.gəmɔ.kər tə wu.vunə - dəm bo:X
78. di ro.zə hɛbə laŋ do.rɛns
79. kXɔly.vər gm wo:rt fan
80. tksɪnt waz du.vt e.ɪrsət kundə do.pə
81. zən o.vurə ɛnzən o.vugə lo.vupə
82. dər mɛskə ɪs mɪdɛŋ kɛrɛfkə nu.dbus um brɛmə tə pləkə
83. dər ɪzənə spɔrt œȳtə lɛ.ɪ:r
84. hæi zɛ.tə ɛŋ kɛ.l up | zə sXɪrɛt hart |
85. də mɪ.n.sə zɔXtə nɪks a.ndɛrs æsXɛlt ɛn ræɪkɔdum
86. dərə munt ɪş dry.ɪX fandən dɔrst
87. dijə wɛX lupt krum - du:rɪ.nən ɪst u.m
88. ɪk hɛp fardə klɛ.mə ən trumɛlt.jə gəkɔXt
89. dəm buk ɪz mənə kɔrst Xɛstɪkt
90. zən lɪ.kə was kɔrt mæɪ gut
91. mdə sXo.duw ɪst nɔXt̄ bɛstə - of : ɪst Xut
92. nə sXɪtər mut Xut kanə mɪkə
93. zykt əs nu. mənən hut
94. ɪk wɪt ni wu:rɛkəmut sykə
95. nə kulə kɛldər ɪs Xut fɑ bɪ:r
96. ɪk mus usəblu.t drɪŋkə um ɔ.n tə stɛrəkə
97. ɪk mut e.ɪrstɛtfujər mdə stal brɪŋə
98. məm bɪ:rɪ was myi
99. dɛrɔ.vumbur muktənə gru.vtə rɪt
100. di mælək ɪz dən ɛn zy:r - stɪ:rtəmɛrmæɪ me.i trɑX
101. wə zu.n dijə pat mənɪ:r dɪXt kanə gu.vjə
102. dər val nɪks fan ɛm tə zɛgə - sɛky:r - id.
103. hæi kumt ɛmənɪtə lu.t̄
104. mɪtɔ.lɪjə zəɪndər bɛrɛgə di vy:r spɔuwə - spɔuwə - id.
105. dɛrɛvdə dɔ:r uptə dɔuwə
106. m hɔ.vzdə hɛbə zənstak fan də brɑXəvɔ:rə
107. gə mut ũ.s fɪlə - əs kumə bəkæɪkə - kɔ:rə
108. hæɪjɪs fan brɛdɔ. gəkumə mɪ ɛŋ gui pɔrtəmənɛ.i

109. di dør is fan bøkəhəut Xəmakt
 110. əŋ gətrəuwde vrəuw mut kənə nɑ:je
 111. ik həp hi:r gras Xəzɑ:it məert was grɪj gui zə:t
 112. dem brəuwər zɪ:t - dæt nɔX tə dɪ:r is umtə
 bəuwə
 113. bakə - ik bakt - gæi bakt - hæi — - bakti -
 wæi bakə - ik baktə - gæi — - hæi — - wæi
 — - wə həbə gəbakə
 114. bijə - ik bij - gæi bit - hæi bit - wæi bijə - bijə
 wæi - iɕ bə:ɪ - | gəbə:je |
 115. tɪzəŋ klɛ:nt:je mar tɪzən fæint:je
 116. gə kɑnt hi:r ɑ:ɪər kræigə ʊ:ptə məert
 117. hæi hi. Xəzɪ:t - dæti umə zal dɛŋkə
 118. de mə:t sm dæti gəlæik ha
 119. dər wɔ:rə væif præizə
 120. ʊndər dijen ɛik lɛgə vɔ:l ɛikəls
 121. twatər zal dɔ:ləkəkə - tkukt al
 122. thə:ɪ is nɔXrɪn - tɪs nɔX məer pɑs Xəmɔ:it
 123. məjənɛ:zə mɔ:kə zə mmən dɔ:jer van ən ɑ:ɪ
 124. dæ bʊmkə zaldɔ:r muiləkənə grujə
 125. dem bərəgəmɛ:stər hi. Xujə wæin
 126. ũ:ns ɑ:u hœyz ɪz ɑ:fXəbrɑ:nt
 127. de rɔ:umə spɛ:t ɔ:t ət ɔ:yer van de kui
 128. de kɔstər lœyt fɑrdə kərək - əŋ krɛ:ɪs - twe:ɪ
 krœyzə
 129. de bɑris - of bɔ:umə van de krœywɔ:gə
 bœygə dɔ:r ʊndərət Xəwi:Xt
 130. de twe. dœytsərs kwɔ:mə nɔ bœytə
 131. zə həbən əm bunt əm blɑ:u gəslo:gə
 132. de sup (vero., meer sauz) is wə dɑn - flɑ:u
 133. de sne:u li:dɪk
 134. tɪz lɑŋ gələ:je dæku gəzin həp
 135. tɪlbərəX wur nɔuwən he:l næi stat
 136. dun - ik dujət - gæi dugət - hæi duwət - wæi
 dunət - gɛli dugət - zɛli dunət - ik dmət -
 gæi dmət - hai — - wæi dmən ɔtɔ:k - gɛli
 dmət - zɛli dmən ɔt - dmɪk tæ - dmɪjətmar -
 dmɛzətmar
 137. dɔ:ʊpə - dɔ:ʊpjɑrɛkskə - dɔ:ʊpfunt - de
 suldɔ:tə
 138. dɔrsə - hæi dɔrst - hæi dɔrstə | gədɔrsə |
 139. bæində - ik bæin - gæi bæinət - hæ bæinət
 fɑ:st - wæi bæində - gɛli bæinət - zɛli bæində
 - bæinti - bunti | Xəbundə |
 140. *Locale landmaten* : bɑndər - rui - hunt - mæ:-
 rəgə
 141. *Waternamen* : de mu:s - dem buzəm - slo:ʊt

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is wæik

De inwoners heten : wæikse

Hun bijnaam is : de klukəfrɪ:tərs (veroud.).

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 2642.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : wæik - ə:ləbərəX - tspæik - Het dialect kent geen locale verschillen. Er wordt geen AB door de autochthonen gesproken. Men leeft van landbouw en handel. Er is wat middenstand, de landbouw kent slechts kleinbedrijf.

Zegslieden : 1. Antonia Woutera van Alphen ; 46 jaar ; geb. in Wijk ; geen beroep ; heeft er steeds gewoond. V. uit Wijk, M. uit Aalburg ; spreekt dialect.

2. Jenneke van Wijk ; 75 jaar ; geb. in Aalburg (zelfde gem.) ; geen beroep ; woont al 50 jaar in Wijk. V. uit Nederhemert, M. uit Aalburg ; spreekt dialect.